
裁军谈判会议

19 April 2011

Chinese

第一二二二次全体会议最后记录

2011年4月19日星期二上午11时10分在日内瓦万国宫举行

主席： 王群先生(中国)

主席（以英语发言）：我宣布裁军谈判会议第 1222 次全体会议开始。大家都知道，联合国日内瓦办事处主任兼裁军谈判会议秘书长谢尔盖·奥尔忠尼启则先生的任期将于本月底届满。

奥尔忠尼启则先生是俄国公民，由联合国秘书长科菲·安南先生任命为联合国日内瓦办事处主任，并于 2002 年 3 月 1 日到任，随后又由安南先生任命为裁军谈判会议秘书长。

奥尔忠尼启则先生是一名职业外交官，于 1969 年加入苏联外交部门，主要在苏维埃联盟和后来的俄罗斯联邦常驻纽约联合国代表团和莫斯科外交部任职。在他的外交生涯中，奥尔忠尼启则先生担任过俄罗斯联邦出席许多国际会议和双边谈判的代表团团长。他还发表了许多关于国际事务和法律事务的著作。

在过去这九年任期内，奥尔忠尼启则先生与裁军谈判会议关系密切，担任本会议秘书长兼联合国秘书长个人代表。

他以坚毅、自信、敬业的精神履行了秘书长的职责。他长期担任俄国资深外交官和随后担任联合国高级官员所积累的丰富经验和才干，加上他对错综复杂的军备控制和裁军问题的广博知识，确实使裁军谈判会议受益匪浅。

他坚忍不拔地致力于加强本会议作为唯一多边裁军谈判机构的作用，并鼓励本会议坚决应对新的挑战，从而赢得了我们大家的尊敬。我代表裁军谈判会议并以我本人的名义祝奥尔忠尼启则先生和他全家今后万事如意、美满幸福。

我提议大家鼓掌向奥尔忠尼启则先生致意。

* * *

主席（以英语发言）：现在，我请今天发言名单上的人发言。请尊敬的法国大使代表西方集团发言。

西拉可夫先生（法国）（以法语发言）：我代表达农大使和西方集团成员国代表团，对谢尔盖·奥尔忠尼启则先生过去九年来对本会议工作所作的贡献表示赞赏，并对他的离任表示不舍。

秘书长先生，你在被任命为联合国秘书长在日内瓦的个人代表后，于 2002 年 3 月 1 日开始担任这一崇高的职位。你获此任命，完全是基于你深厚的国际法学养及多边外交和联合国系统的丰富经验。从莫斯科国际关系学院毕业后，你于 1978 年完成了外交学院国际法研究生课程，然后进入外交部，多次派往苏维埃联盟和后来的俄罗斯联邦常驻纽约联合国代表团工作，担任过副常驻代表。你还在莫斯科外交部国际条法司和国际组织司工作过，并最后被提升为外交部副部长。因此，你曾出任贵国出席许多国际会议和双边谈判的代表团团长。此外，你还发表了许多关于法律事务和重大国际问题的著作。

自来到日内瓦担任裁军谈判会议秘书长以来，你就是本论坛工作连续性的化身，与本会议超过 55 名主席并肩工作，以你对会议议事规则的了解协助他们，同时与各成员国分享你的政治眼光和洞察力。

但是，作为工作连续性的化身，你并没有听凭本会议陷于长期以来的僵局，而是多次勇敢地谴责这种停滞不前的状况。在联合国秘书长历次声明的鼓舞下，你敦促所有成员国抛开政治分歧，表现出灵活性，使本会议能够发挥其作为唯一多边裁军谈判论坛的作用。你还十分正确地提醒我们，任何国际机构若要保持其在国际社会心目中的正当性，就必须出成果。而且，在 2010 年 9 月 24 日关于振兴本会议工作的高级别会议的筹备工作中，你也起了重要的作用。

我们非常感谢你为我们提供的忠诚服务和旨在激活我们辩论的热诚态度。对你的离去，我们感到不舍，祝你和你的家人幸福快乐。

主席（以英语发言）：现在请尊敬的墨西哥代表代表 21 国集团发言。

雅克·瓦库哈女士（墨西哥）（以英语发言）：21 国集团感谢谢尔盖·奥尔忠尼启则先生多年来担任裁军谈判会议秘书长一职。本集团赞扬谢尔盖·奥尔忠尼启则先生协助本会议及历任主席安排本机构的工作。21 国集团祝奥尔忠尼启则先生今后一切顺利，并借此机会向本会议新任秘书长表示支持和祝他取得成功。

在这里，21 国集团重申坚决支持作为唯一多边裁军谈判机构的裁军谈判会议的工作。

主席（以英语发言）：现在请尊敬的哈萨克斯坦大使代表东欧集团发言。请发言。

季列伯迪先生（哈萨克斯坦）（以英语发言）：我荣幸地代表东欧集团在本次特别全体会议上向谢尔盖·奥尔忠尼启则先生阁下告别。

首先我要表示，本集团各尊敬的代表团深深感谢和衷心赞赏奥尔忠尼启则先生在担任联合国日内瓦办事处主任兼裁军谈判会议秘书长期间表现出的认真精神、干练领导和不懈努力。

我相信，在座所有尊敬的同事和许多前同事都会怀念过去九年来与奥尔忠尼启则先生相处的美好时光。我们尤其感谢他以开放的态度倾听我们每个人的想法并努力同所有人接触。

我们都知道，裁军谈判会议是唯一的多边裁军谈判论坛，而联合国日内瓦办事处主任作为本会议秘书长兼联合国秘书长裁谈会事务个人代表，负责督导为本会议提供的支持和协助。

在这方面我要说，奥尔忠尼启则先生竭尽全力为实现普世追求的目标而激发政治意愿。

我必须感谢奥尔忠尼启则先生以他的外交技巧和知识以及富有建设性的想法来促进本会议的工作，尤其要感谢他在这方面表现出的耐心。

最后我要说，与奥尔忠尼启则先生一同工作是一大快事，祝他未来一切顺利。

主席（以英语发言）：现在请尊敬的中国代表发言。

李杨先生（中国）：主席先生，中国代表团赞同刚才诸位同事对尊敬的裁谈会秘书长奥尔忠尼启则阁下所作的高度评价。作为联合国秘书长个人代表、联合国日内瓦办事处主任和裁谈会秘书长，奥尔忠尼启则先生多年来为推进国际军控和裁军进程、维护国际和平与安全作出了重要贡献和不懈努力，中方对此表示高度赞赏和感谢。相信奥尔忠尼启则先生可以当之无愧地为他充满领导才干和丰富成就的外交生涯感到自豪。正如大家所知，奥尔忠尼启则先生长期以来始终本着专业、正直和奉献精神发挥卓越领导才干，对裁谈会工作提供了及时有效和宝贵的支持和帮助。他凭借丰富的外交经验，对裁谈会工作提出了大量有价值的建议，赢得了成员国尊重，使我们获益匪浅。在裁谈会面临困难时，还一直与成员国密切合作，共同努力推动裁谈会早日启动各项实质性工作。中国代表团很荣幸地与奥尔忠尼启则先生及其领导的裁谈会秘书处进行了良好和愉快的合作。在奥尔忠尼启则先生在任期间，中方从他和秘书处那里得到了许多有益的帮助，留下了诸多美好回忆。我们对他的离职深感惋惜。最后，我愿借此机会衷心祝愿奥尔忠尼启则先生在今后的职业生涯中取得更大成就。祝愿他和他的家人在未来岁月里身体健康、万事如意。

主席（以英语发言）：现在请尊敬的俄罗斯联邦代表发言。大使先生请发言。

洛希宁先生（俄罗斯联邦）（以俄语发言）：我们衷心欢迎担任联合国日内瓦办事处主任兼裁军谈判会议秘书长并兼联合国秘书长裁军事务个人代表的我们尊敬的同胞谢尔盖·亚历山德罗维奇·奥尔忠尼启则先生。我们完全有理由为你的卓越成就感到自豪。

你在诸多国际论坛取得成果的过程中发挥了重要作用，其中包括最近的2010年《不扩散条约》审议大会、华盛顿全球核安全首脑会议和纽约多边裁军高级别会议。

你坚持不懈地力求裁军谈判会议摆脱僵局，并支持通过一项均衡的工作计划。你耐心地、令人信服地向我们说明本会议议事规则的微妙之处，并在我们于本会议厅内有时出现情绪激动之时视情况设法使我们回归正常的工作轨道。

当然还要提到，奥尔忠尼启则先生是俄罗斯外交学派的一个光辉样板。作为一名极具资格的国际法专家，他活跃在诸多国际论坛，成就斐然，致力于促进法律标准和原则，以解决从高举人权到外空安全等当代面临的种种问题。作为俄罗斯联邦副外交部长，奥尔忠尼启则先生还在众多的多边论坛领导和指导过俄罗斯代表团。

但是，在每个外交官的生涯和任何高级别国际公务员的生涯中，都有不得不向同事们、助手们和朋友们说再见的一刻。

我真诚祝愿你身体健康、幸福美满，特别是在俄罗斯联邦最重要的节日复活节到来之际。

你的一大家子爱你的亲人及许多朋友和同志正在莫斯科等你回去。我确信，以你的丰富经验和渊博知识，在国内也好，国际上也好，求教的人一定不在少数。

祝你万事如意，我们后会有期。

主席（以英语发言）：谢谢你，大使先生。现在请尊敬的瑞士大使发言。

劳贝尔先生（瑞士）（以法语发言）：今天，我代表东道国瑞士真诚感谢过去九年来谢尔盖·奥尔忠尼启则先生对裁军谈判会议作出的宝贵贡献。

他身为裁军谈判会议秘书长，同时又兼任联合国秘书长裁谈会事务个人代表，这种双重身份与众所周知他对裁军问题长期以来的莫大兴趣是完全吻合的。

同一时期，也就是自 2002 年以来，作为联合国日内瓦办事处主任，他还肩负着另外的重要职责。

作为东道国，我们特别赞赏他成功地履行了他的众多职责。

奥尔忠尼启则先生领导秘书处，为各国的工作提供了便利和大力支持，不但积极鼓励成员国作出努力，而且支持整个日内瓦裁军界的努力，特别是促进与非政府组织的互动。在裁军谈判会议之外，他的支持对日内瓦这里在裁军和防扩散领域取得进展起了决定性的作用。

我在此要提到裁军谈判会议所发挥的至为关键的作用。它是一个核心，许多与裁军相关的进程都围绕着它。这些进程取得了重大的成就和成果。

我们尤其感谢奥尔忠尼启则先生鼓励各代表团就工作计划达成共识并为重振裁军机制注入了新的活力。

他的工作方法增进了我们工作的价值，也体现了他在为他的国家和为联合国服务的过程中长期积累下来的宝贵外交经验。

我们热烈感谢他提出的真诚和积极的建议，这些建议有助于促进本会议的工作。在他的领导下，取得了进展，但让我们感到遗憾的是，过去这几年的谈判乏善可陈。我们相信，奥尔忠尼启则先生也有同感。

对奥尔忠尼启则先生要离开我们，我们引以为憾。祝他今后一切如意。

我有幸邀请所有代表团，成员国或非成员国，以及政府代表和非政府代表，参加在本次会议结束之后立即为我们的秘书长举行的招待会。我也热烈邀请会议职员和口译员参加招待会。

主席（以英语发言）：现在请尊敬的斯洛文尼亚大使代表观察员国非正式集团发言。

科瓦契奇先生（斯洛文尼亚）（以英语发言）：我谨代表裁军谈判会议观察员国非正式集团感谢谢尔盖·奥尔忠尼启则先生。我们衷心赞赏他在担任联合国日内瓦办事处主任兼本会议秘书长期间对联合国作出的卓越贡献。

我们感谢他领导秘书处为本会议的工作和其他裁军进程提供支持。我们尤其感谢他在成员扩大一事上对本集团的协助和鼓励。我们还期望他继续关注裁军界和联合国的工作。他的经验和洞见可以继续指导我们。作为非正式集团的代表，我们将继续致力于实现扩大成员的目标。

本集团向奥尔忠尼启则先生珍重道别，并祝他今后万事如意。

主席（以英语发言）：现在请尊敬的阿尔及利亚大使发言。大使先生请发言。

伊德里斯·贾扎伊里先生（阿尔及利亚）（以阿拉伯语发言）：我要以今天还没有听到有人说过的阿拉伯语发言，以便与先前发言的人特别是以 21 国集团的名义发言的墨西哥代表一道，向即将离开我们的裁军谈判会议秘书长谢尔盖·奥尔忠尼启则先生表达我本人以及我国代表团的深深谢意和赞赏之情。他自 2002 年 3 月 19 日上任以来，表现可圈可点。当时担任裁军谈判会议主席的芬兰大使马尔库·雷马先生在 2002 年 3 月 21 日欢迎谢尔盖·奥尔忠尼启则先生被任命为裁军谈判会议秘书长的讲话中这样说过：“我确信本会议将从他的丰富经验和外交技巧中获益匪浅。”

奥尔忠尼启则先生没有辜负我们对他的期望。恰恰相反，他的尽忠职守完全赢得了我们大家的尊敬。他的杰出表现并不令人感到奇怪，因为他的整个职业生涯都是在外交界度过的，在担任俄罗斯外交官期间就积累了宝贵的经验。因此，他已为转到多边合作领域出任联合国日内瓦办事处主任兼裁军谈判会议秘书长的要职作了很好的准备。

奥尔忠尼启则先生的广博经验、学识才干和个人特质起了极大作用，正如裁军谈判会议 2002 年主席所指出的，这些都使本会议获益匪浅。的确，比起当时联合国其他机构来，本会议特别需要这样的帮助。自那以后，就一直如此。在此，我还义不容辞地要指出，奥尔忠尼启则先生成功履行了交付给他的职责。多年来，我们亲眼目睹他高度干练和敬业地协助本会议实现其崇高的目标。他随时愿意提供明智的建议，他中肯的指导意见极为重要。我们深信，他努力不辍，是因为他一心一意要使作为裁军问题唯一多边谈判论坛的本会议能够开展工作和加大工作力度。

最后，奥尔忠尼启则先生，我们祝你和你的家人健康快乐。我们相信，你会保持联系，而且会关注本会议的工作和裁军问题的进展。如果真主保佑本会议真能在近期内实现其目标，则国际社会无疑将把很大一部分功劳归功于你所作的努力。

主席（以英语发言）：现在请尊敬的斯里兰卡大使发言。大使请发言。

塞纳维拉特纳女士（斯里兰卡）（以英语发言）：主席先生，我首先要感谢你召开裁军谈判会议的特别会议来向本会议秘书长兼联合国秘书长个人代表谢尔盖·奥尔忠尼启则先生致敬。我完全赞同墨西哥代表以 21 国集团代表的名义所发表的声明。

奥尔忠尼启则先生长期担任前苏维埃联盟和后来的俄罗斯联邦外交官的杰出外交生涯是人们耳熟能详的。在多边方面，他曾在驻纽约和日内瓦的代表团服务过，后来出任俄罗斯联邦外交部副部长。这样的经历充分体现出他在外交领域的出色表现。我们认为，联合国日内瓦办事处和裁军谈判会议非常幸运能够在奥尔忠尼启则先生这九年的日内瓦任期内大力仰仗他的广博经验。

我国代表团欢迎和赞赏奥尔忠尼启则先生对本会议所作的贡献，特别是使联合国秘书长一直高度重视裁军问题。奥尔忠尼启则先生在最高级别积极地促请关注本会议的工作，联合国秘书长也因而在今年早些时候来到这个庄严的机构讲话。他在这方面的一个努力成果是，去年 9 月组织召开了由所有联合国会员国参加的关于重振本会议工作和推进多边裁军谈判的高级别会议。

就个人而言，我亲身体验了奥尔忠尼启则先生人性化的一面，这充分体现于他深沉的幽默感。人们会怀念他的。我要借此机会热烈祝贺奥尔忠尼启则先生的任期划上十分美满的句号，并祝他今后万事如意。

主席（以英语发言）：谢谢你，大使。我还感谢你对主席说的友好的话。现在请尊敬的伊朗大使发言。大使请发言。

萨贾迪先生（伊朗伊斯兰共和国）（以英语发言）：首先，我表示赞同墨西哥代表 21 国集团发表的声明。主席先生，我还借此机会祝贺你以干练的方式主持裁军谈判会议的工作。我赞赏你在本会议日程之外召开本次会议，使各国代表团有机会感谢奥尔忠尼启则先生阁下多年来的辛勤努力。

我们十分重视作为唯一多边裁军谈判机构的裁谈会。我们必须维护这个庄严机构的性质、作用和宗旨，并以核裁军作为重中之重。谢尔盖·奥尔忠尼启则先生担任了将近九年的本会议秘书长。在此期间，他为本会议及历任主席提供了极大帮助。由于缺乏恢复核裁军的政治意愿，本会议无法开始正式的谈判工作。然而，奥尔忠尼启则先生所进行的宝贵努力和表现出的耐心是值得赞赏的。我们祝奥尔忠尼启则先生有一个美好的新生活，并借此机会对本会议的新任秘书长表示支持。

主席（以英语发言）：谢谢大使先生的发言。我还感谢你对主席说的友好的话。

还有没有其他代表团要发言？看来没有。

现在，我荣幸地请裁军谈判会议秘书长谢尔盖·奥尔忠尼启则先生发言。

谢尔盖·奥尔忠尼启则先生（裁军谈判会议秘书长）（以英语发言）：主席先生，谢谢你让我发言，并感谢今天发言和出席的所有人，特别是我的同事和朋友，不同国家的大使们，谢谢你们在我任内给予的支持。我还要担任几星期的秘书长，虽然我并不期待本会议在这期间会出现什么奇迹。我感谢你们的一切帮助、协助、同情、弹性和配合。我特别感谢联合国秘书长让我担任这个重要职位，作为他的裁谈会事务代表兼本会议秘书长。我相信，这是联合国内最艰难和最富挑战性的职位之一。

这确实是我以裁军谈判会议秘书长兼联合国秘书长裁谈会事务个人代表的身份参加的最后一次全体会议。我珍惜这个对大家给予的专业化合作表示感谢的机会。我承认，我始终专心地坐在主席台的位子上，关注着你们、你们的立场、你们所专注的问题、你们的关切、你们想做点什么的意愿。我一直认为，以我的身份，在许可的范围内帮助大家，是我责无旁贷的工作。

这九年来，我有幸为裁军谈判会议、联合国和多边裁军事业服务。你们都知道，多边裁军事业是我所坚信和热爱的。因此，本会议也是我所热爱的，当然它也为我带来了痛苦。我愿意奉献给这个事业，因为它对实现一个更加安全和更加繁荣的世界至关重要。

我要给大家交个底。联合国秘书长每年都会与所有副秘书长订个合约，要促进联合国的各项目标。副秘书长们应写明要采取哪些行动、实现了哪些目标、没有实现哪些目标、部分实现了哪些目标，等等。根据非官方估计，有好几年，我在联合国高层管理人员中名列前茅，只有今年没有拿到最优，因为在我长达 50 页左右的合约中我说我要竭尽全力促进裁军谈判会议的工作。我得到的考核成绩是负面的。所以，我担负起所有的责任。所以，你们不要担心，是我的消极态度使你们无法在这个问题上达成协议。

我认为，联合国若要完成其总的使命，则多边裁军是当务之急，而裁军谈判会议则是多边裁军努力的关键。坐在本会议厅里的大使们为国际社会和人类大家庭担负着巨大的责任。事情就是这么简单。我理解为什么在裁军谈判会议上达成协议并不那么容易，因为我们不像其他机构那样只是通过决议，一些几年后没人会记得的决议。在联合国，我们争取通过决议。但在这里，我们并不争取通过一些决议。在这里，我们的工作关系到大的政治问题，有的问题还关系到许多国家的存亡，一些影响深远的具有军事政治意义的问题。

裁军和不扩散可以带来稳定，可以建立各国之间的信任，从而为发展创造有利的条件。目前，全球每年军事开支已超过 1.5 万亿美元，又刚刚发生了影响到世界各地千百万弱势人群的经济和金融危机，我们有义务反思这样的军事开支，特别是反思我们的活动。

裁军谈判会议有可能成为带动多边裁军的引擎，并在多边裁军中发挥关键的作用。本会议产生过具有里程碑意义的条约，促进了国际安全，同时证明多边合

作是能够兼顾全球利益和国家利益的。让我感到失望的是，这些曾经取得的无可争议的成就已被本会议今天这种停滞不前的状态所掩盖了。

过去坐在这里的主席台和纽约的主席台上，我曾多次出言坦率，今天我又必须坦言相告，不但本会议的信誉有可能保不住，它的前途也岌岌可危。

主张把本会议的一部分工作转移到其他论坛进行的声音显然越来越大，有共鸣的人也越来越多。这反映出，对本会议无法克服分歧和拿出真正的政治意愿，国际社会已深感沮丧和失望。

2009年，本会议在阿尔及利亚大使的领导下通过了一项工作计划，在此我特别要感谢他所表现出的卓越外交技巧。那是在日内瓦任期内感到兴奋乃至骄傲的一刻，因为我曾为他和所有争取通过这项工作的人出过一臂之力。工作计划的通过表明，只要达成折衷和共识的适当平衡，本会议的潜力是独一无二的。

我为本会议感到庆幸的是，这项工作计划体现了政治意愿和远见、领导魄力和责任感。我真诚盼望再次出现这样的一刻，重新让这一成就焕发活力。

我很高兴曾与各位合作，共同促进多边裁军事业。这是我们共同的事业。我从来没有局外人的感觉，我觉得自己是你们当中的一员。我觉得，你们的成功就是我的成功，而你们一事无成也是我的问题。也许秘书长给我负面的评价是正确的。像我过去多次做过的那样，我鼓励你们始终牢记要为一个更安全的世界而努力，殚精竭虑地把本会议的工作推向前进。

我一直深信，世界需要裁军谈判会议。全世界人民都指望本会议认真对待自己的职责，发挥出最大的潜力。我刚才提到，本会议有过值得自豪的成就，有助于世界更加安全。我深信，它还会有一个值得自豪的未来，当然这取决于成员们是否有此意愿。

女士们，先生们，亲爱的大使们，亲爱的同事们，亲爱的朋友们，我祝裁军谈判会议及各位成员能够顺利地推进这项对国际和平与安全至关重要的工作。作为一名外交官，我不但对这一点抱着积极的态度，而且感到乐观，因为我所喜欢的一句格言是：任何外交官，只要是真正的外交官，都应当保持乐观。否则，就不配做外交官，特别是对不只两方或少数几方参与的多边进程而言。就本会议而言，会议的成功与否取决于65个成员国。我希望你们每一个人都保持乐观，不要忘记你们在日内瓦这里出席的是联合国系统中最重要机构之一，也是多边事务中最重要机构之一。我不想贬低联合国的其他活动，但如我刚才说的，在这个世界上，裁军就是一切。裁军就是和平，裁军就是信任，裁军就是友好，裁军也就是发展。

所以，你们肩负着巨责重任。你们必须挺身而出。我祝你们一切顺利，希望你们终能找到一个解决办法。请记住，虽然我要卸下联合国副秘书长、联办主任、联合国秘书长个人代表和本会议秘书长的职务，但你们的主任还会密切注视

你们！我还会谈论我的最爱和最痛，也就是裁军谈判会议——写些文章，作些演讲——因为我是这个裁军进程的真正信徒。所以，祝你们事业有成。

主席（以英语发言）：谢谢奥尔忠尼启则先生的告别讲话。本理事厅今天的议事工作到此结束。本次全体会议休会。

中午 12 时散会。